

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
ADMINISTRAVIMO DEPARTAMENTO**

VYRIAUSYBĖS POSĖDŽIŲ ORGANIZAVIMO SKYRIUS

PAŽYMA

**DĖL VYRIAUSYBĖS 1999 M. VASARIO 13 D. NUTARIMO NR. 159 „DĖL LIETUVOS
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMŲ, VYRIAUSYBĖS SPRENDIMŲ IR
VYRIAUSYBĖS REZOLIUCIJŲ, MINISTRO PIRMININKO POTVARKIŲ,
TARPTAUTINIŲ SUTARČIŲ, JŲ PROJEKTŲ VERTIMO IR VERTIMO
AUTENTIŠKUMO TVIRTINIMO TVARKOS APRAŠO IR KLAIDŲ IŠTAISYMO
EUROPOS SĄJUNGOS TEISĖS AKTUOSE IR KITUOSE DOKUMENTUOSE LIETUVIŲ
KALBA TVARKOS APRAŠO PATVIRTINIMO“ IR VYRIAUSYBĖS 2001 M. SPALIO
1 D. NUTARIMO NR. 1179 „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS TARPTAUTINIŲ
SUTARČIŲ RENGIMO IR SUDARYMO TAISYKLIŲ PATVIRTINIMO“ PAKEITIMO
(TAP-20-1929(2) (20-14858(2), (TAP-20-1928(2) (20-14860(2)**

2020-11-27 Nr. NV-3226

Vilnius

1. Projektų rengėjas – Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarija.

2. Projektų tikslas ir esmė – atlikti redakcinio pobūdžio Vyriausybės nutarimų pakeitimus:

2.1. Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1999 m. vasario 13 d. nutarimo Nr. 159 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašo ir Klaidų ištaisymo Europos Sąjungos teisės aktuose ir kituose dokumentuose lietuvių kalba tvarkos aprašo patvirtinimo“ pakeitimo“ projektu **siūloma patikslinti** Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų, Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimų **vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašą**: 1 punkte įrašyti Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimus ir 2 punkte išbraukti kaip perteklinę nuostatą dėl Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimų vertimo organizavimo, nes jiems yra taikoma bendra visų dokumentų vertimo ir jo autentiškumo patvirtinimo tvarka, numatyta šiame apraše.

2.2. Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimo Nr. 1179 „Dėl Lietuvos Respublikos Tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių patvirtinimo“ pakeitimo“ projektu **siūloma suvienodinti** tarptautinių sutarčių vertimo organizavimo ir autentifikavimo nuostatas, kad jos atitiktų Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų, Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašo nuostatas.

3. Dabartinė situacija:

Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimai nebuvo įrašyti į dokumentų sąrašą, kuriems yra taikomos Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų, Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimų **vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašo** nuostatos, nors jų vertimui ir jo autentiškumo tvirtinimui taikomos bendros šio aprašo nuostatos, todėl tikslinamas aprašo 2 punktas ir išbraukiama kaip perteklinė nuostata dėl šių sprendimų vertimo organizavimo. Kaip ir iki šiol Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimų vertimo organizavimas lieka Teisingumo ministerijos kompetencijoje.

Tarptautinių sutarčių ir projektų vertimą organizuoja atsakinga ministerija arba Vyriausybės įstaiga, o Vyriausybės kanceliarija tvirtina vertimo autentiškumą. Iš esmės situacija nesikeičia, tik Tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklėse ši nuostata suvienodinama su Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų, Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašo nuostatomis.

4. Derinimas: Nutarimų projektai buvo derinti su Užsienio reikalų ministerija ir Teisingumo ministerija. Užsienio reikalų ministerija pastabų neturėjo, dėl Teisingumo ministerijos pastabų, į kurias neatsižvelgta, pridedama derinimo pažyma.

5. Atitiktis Vyriausybės programai. Nutarimų projektai tiesiogiai Vyriausybės programos nuostatų neįgyvendina.

6. Dalykinio vertinimo išvada: Siūloma projektus svarstyti Vyriausybės posėdyje, prieš tai apsvarsčius juos tarpinstituciniame pasitarime.

Vyriausybės posėdžių organizavimo skyriaus vyr. specialistas P. Gerasimovič
tel. 8 706 63 986, el. p. piotr.gerasimovic@lr.lt